



Community  
Story

# La chanson de Katiiti

**Author:** Philippa Namutebi Kabali-Kagwa

**Illustrator:** Mary Marble

**Translator:** Laetitia Magniez

Level 1

Katiiti vit dans un village à côté d'une forêt.





Elle aime jouer dans la forêt.

Maman lui a dit de faire attention.

Tous les jours Maman chante leur chanson spéciale pour l'appeler.



Un jour, Katiiti rencontre un gorille.

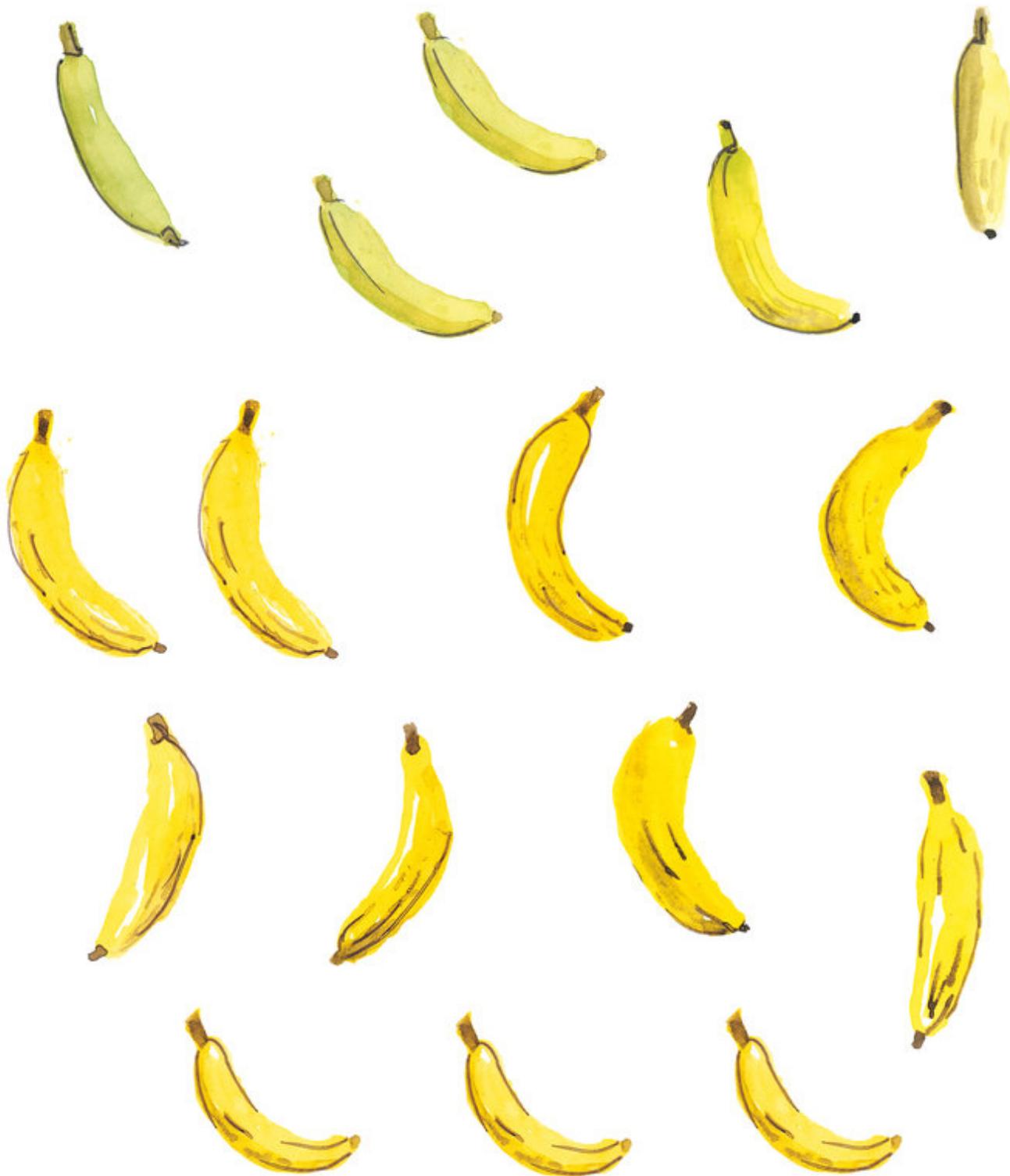




Elle court et se cache dans une grotte.

Le gorille la suit et chante la chanson de Maman d'une voix rauque.





Le gorille mange beaucoup de bananes pour rendre sa voix plus douce.

Le gorille chante doucement.





Le gorille part et mange beaucoup de miel pour rendre sa voix encore plus douce.

Le gorille chante aussi doucement que Maman.

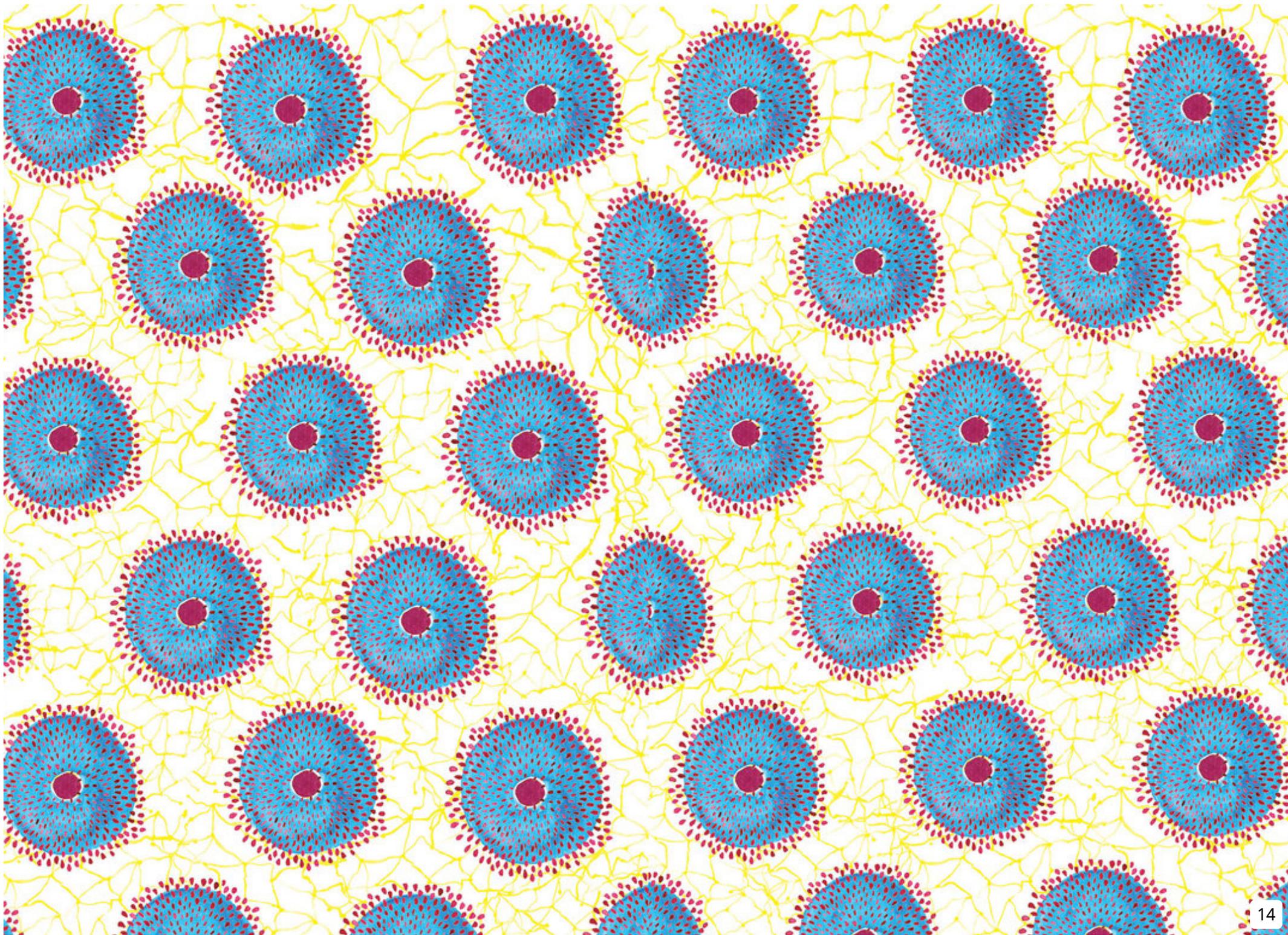


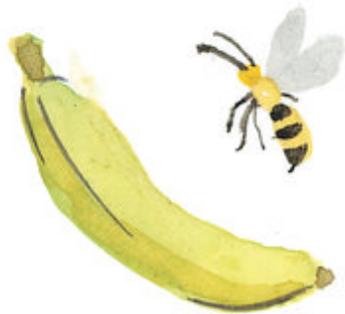
Maman arrive juste à temps pour chasser le gorille.



Katiiti et Maman chante tout le long du chemin pour rentrer à la maison.







### Story Attribution:

This story: La chanson de Katiiti is translated by [Laetitia Magniez](#). The © for this translation lies with Laetitia Magniez, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Katiiti's Song](#)', by [Philippa Namutebi Kabali-Kagwa](#). © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Illustration Attributions:

Cover page: [Girl holding a flower in a forest](#) by [Mary Marble](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Huts in a beautiful valley](#), by [Mary Marble](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A girl holding a flower in a forest](#) by [Mary Marble](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A woman singing, and a gorilla in the background](#) by [Mary Marble](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A girl and a gorilla together](#), by [Mary Marble](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A girl standing by a tree in a beautiful garden](#) by [Mary Marble](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A gorilla singing a song](#), by [Mary Marble](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Lots of bananas falling down](#), by [Mary Marble](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A gorilla singing](#), by [Mary Marble](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A beehive hanging from a tree](#), by [Mary Marble](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

**Illustration Attributions:**

Page 11: [A singing gorilla](#), by [Mary Marble](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A woman standing with arms akimbo](#), by [Mary Marble](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A woman and a girl together](#), by [Mary Marble](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Beautiful blue patterns](#), by [Mary Marble](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [A bee and a banana](#), by [Mary Marble](#) © Book Dash, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

**Disclaimer:** [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# La chanson de Katiiti

(French)

Tous les jours, la Maman de Katiiti l'appelle avec une belle chanson. Un jour, un gorille rusé essaye de chanter aussi doucement que sa maman.

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!